IN ACHTO TAJCUILOLAMATZIN TEN QUIJCUILOJ IN TATITANIL SAN PEDRO PARA IN TANELTOCANI DE NOCHI SENMANAHUAC

In tatitanil Pedro quintajcuilohuilía in taneltocani ten moyautocque nohuiyampa

1 Nejua ni Pedro, nitatitanil de Jesucristo. Huan niquintajcuilohuilía nochi in tocnihuan taneltocani judíos ne ten huejca nentinemij de ninpueblojuan, nojonques ten moyautocque huan calyetocque tech in talme de Ponto huan de talme de Galacia huan de Capadocia huan de Asia huan de Bitinia.
2 Huan Totajtzin Dios ipa quimatic ya de toni mochihuati achtopa que mochihuasquía. Huan ijcón ipa Dios quinijitac ya nijín taneltocani ma poutinemican ihuantzin. Huan in Yecticatzin Espíritu quinyolchipautinemi ica iesyotzin de Cristo nijín taneltocani para ma huelican quitacamatiyacan Jesucristo. Huan ma momiactilijtiu namoyolijtic ne teicnelilis huan ne yolsehuilis ten hualeutoc de Dios.

Totacuautamatilis ma yec majsito

3 Ma ticmohuistilican Totajtzin Dios de ne Itajtzin den Totecotzin Jesucristo. Huan Totajtzin Dios ica ne ihueyiteicnelilis techyancuicayolitij

ya para ma ticpixtinemican se tacuautamatilis
ten yec majsitoc, que se tonal tiyetotihue ihuan
Dios. Huan tejuan ticpixtinemij ne hueyi tacuau-
tamatilis porín tiquitacque ya que melau Totajtzin
Dios quipanquixtij yoltoc in Jesucristo intzalan in
ánimajme.
4 Ica ya nojón tejuan ticpiatihue se hueyi tetay-
ocolil de herencia nepa eluiyactzinco ten amo
queman palanis huan amo queman tzojcuiltiyás
huan amo queman ijtacahuis. Huan nepa eluiy-
actzinco Totajtzin Dios techehuilijtoc ya ne tetay-
ocolil de herencia.
5 Huan ica ihueyichicahualis Totajtzin Dios
techyecpixtinemi porín tejuan titacuautamatine-
mij ihuan Cristo. Huan ijcón ticajsicaselitihue
ya ne nemaquixtilis ten Totajtzin Dios techchi-
jchihuilij ya que ma ticselican tech ne tacuitapan
tonalme cuac mohualuicas Cristo.

6 Huan ica por ne namotacuautamatilis
namejuan nanquihueyipixtinemij paquilis,
masqui quémansan nanmoyolcojcotinemij
porín Dios quimonequiltía que namejuan
nantajyohuijtinemisque ica míac tataman
tajyohuilis ica por namotacuautamatilis ihuan
Cristo.
7 Pero xicmatican, nocnihuan, que
namotacuautamatilis queme yesquía se oro.
Huan ijcón queme in oro quichichinoaj
para ma mochipahua, no ijcón namejuan
nantajyohuijtiyasque ica tataman tajyohuilis
para ma Dios quichipautiu namotacuautamatilis.
Huan namotacuautamatilis semi cachi quipía
ipatiu, huan in oro ten ixpolihuis san amo

teyi ipatiu. Huan axcan titajyohuijtinemij
para ma momajxitijtiyás totacuautamatilis.
Ica ya nojón cuac mohualuicas Cristo para
monextitzinoquiu, ijcuacón tejuan cachi huelis
ya ticmohuistilisque huan ticueyipanchihuasque
huan ticueyimatisque Totecotzin Cristo.
8 Huan namejuan nanquitasojtatinemij
Jesucristo masqui ayamo queman nanquitacque.
Huan namejuan masqui axcan amo nanquitztiy-
ohue Cristo pero nantacuautamatij ihuan
Yejuatzin. Huan ijcón nanmoyolpactijtiyohue
ica ne hueyi yolpaquilis ten cualcuitoc Dios
icualtziyo. Huan ne yolpaquilis amo queman
huelis se quitamimejmelahuilis ica itamachilis
desde can hualeutoc.
9 Huan ica por namotacuautamatilis namejuan
nancajsicaselitiyohue ne nemaquixtilis de namo-
talnamiquilis.
10 Huan ne huejcautanahuatiani de Dios tano-
jnotztinenque itencopa Totajtzin Dios de ne ne-
maquixtilis ten Dios namechmactilijtiyás ica por
iteicnelilis san. Huan ne tanahuatiani quiye-
cleeroayaj nintajcuilolamahuan ica míac nejmach
huan ompa quitemoliayaj ne nemaquixtilis.
11 Huan ne tanahuatiani quiyecajsicatate-
moliayaj nintajcuilolamahuan de aconi
yesqui in Cristo Temaquixtijque huan
queman mohualuicas. Huan in Yecticatzin
Espíritu de Cristo quinualmactilijtoya huan
quinnejmachtiaya in tanahuatiani achtopa ya
que mochihuasquía de que Cristo monequía de
tajyohuis. Huan no Yejuatzin quinnextiliaya de
queniu quihueyipanchiutiyasque in Cristo.

12 Huan in Yecticatzin Espíritu quinnextiliaya
ne tanahuatiani que amo yejuan ninixpan mochi-
huati in nemilis de Cristo Temaquixtijque. Ta,
nijín mochihuaco namejuan namoixpan. Ica ya
nojón ne tanahuatiani tanojnotztinenque para
namechmejmelahuilisque ten tejuan tamechno-
jnotztocque axcan. Huan axcan tamechmachti-
jtinemij den ne Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne
nemaquixtilis ica in chicahualis den Yecticatzin
Espíritu ten Totajtzin Dios cualtitanic den eluiy-
actzinco. Huan nijín tanextililisme de queniu
Cristo tajyohuij, hasta no ángeles de Dios quinequij
cajsicamatisque.

Notajtzin Dios technotzac para ma tichipau-canemican

13 Ica ya nojón namechilía cuali xicnemilican
toni nanquichihuatij huan xicuatamatcane-
mican. Huan xitacuautamatican ica nochi
namotanejnequilis que Dios ica iteicnelilis
namechajsicaaxcatilis ne nemaquixtilis tech ne
tonal cuac mohualuicas Jesucristo.
14 Ica ya nojón xichipaucanemican ijcón queme
coneme ten quintacamatinemij nintatuan. Huan
amo xinentinemican ica ne tanejnequilis den taj-
tacol ten ne achtopa namejuan nancualcuitoyaj
cuac ayamo nanquixmatíaj Totajtzin Dios.
15 Ta, nicnequi que namejuan xinentinemi-
can ica ne yolchipahualis tech nochi namone-
milispan. Huan ijcón xichipaucanemican porín
Totajtzin Dios ten namechnotzac ya, Yejuatzin ne
Yolchipahuactzin.

16 Huan in Totajtzin Dios techiluijtoc tech Ita-
jcuilolamatzin ijcuín: “Xiyolchipauque namejuan
porín Nejuatzin no Niyolchipahuactzin”.
17 Huan namejuan nanquitenehuaj Dios queme
namo Tajtzin. Huan xicmatican que Totajtzin Dios
quinixcomacas cada se tagat ijcón queme yejua
tachiutinemij. Huan Dios amo quinixchichico-
tasojta in talticpacuani. Ica ya nojón name-
juan monequi xicmoucatoctilijtiyacan Dios tech
nijín tonalme de namonemilis, ya que namejuan
nanyajtocque para eluiyactzinco.
18 Huan nanquimatij ya que Totajtzin Dios
namechquixtij ya tech ne namonemilispan ten
nencajtitihualayaj san ten namechmachtijti-
hualayaj namohuejcautatuan. Huan no cuali
nanquimatij ya que Dios namechcohuac huan
namechmaquixtij amo ica tensá ten ijtacahuis
san, queme ne oro huan plata.
19 Ta, Dios namechcohuac ica ipatiu ne
itasojmohuiscaesyotzin de Cristo. Huan ne
tohuejcautatuan quimictiliayaj Dios ne ichcame
ten yec chipahuac huan ten amo tzojcuiltic
para ica quixtahuayaj nintajtacoluan. Huan
no ijcón Cristo Temaquixtijque, Yejuatzin yec
Yolchipahuac, huan momiquilij para quixtahuas
totajtacoluan.
20 Huan Dios ipa quijitac ya Cristo achtopa
que tzinehuas in talticpac que Yejuatzin
momiquiliquiu nican talticpac. Ica ya nojón
Cristo hualajca ya monextico nican talticpac tech
nijín tacuitapan tonalme para namechmaquixtis.
21 Huan ica ichicahualis de Cristo namejuan
nantacuautamatij ihuan Dios. Huan nanquimatij

ya que Dios quipanquixtij yoltoc Cristo intzalan in ánimajme huan Dios no quihueyipantalij Cristo ne iyecmacopaca ne eluiyactzinco. Ica ya nojón nancajsicamatij ya huan nantacuautamatij ya que Dios namechmaquixtis.

22 Huan axcan namejuan nanmoyolchipauque ya ica por in chicahualis den Yecticatzin Espíritu, porín nanquitacamatinemij in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis. Ica ya nojón namejuan nanquintasojtatinemij in tocnihuan taneltocani huan amo ica tacajcayahualis san. Huan cachi oc nicnequi ximosepantasojtatiyacan se huan ocsé ica yolchipahualis huan ica nochi namotanejnequilis.

23 Huan Dios amo namechyancuicayolitij ya ica in chicahualis den taca ten momiquilíaj san. Ta, Dios namechyancuicayolitij ya ica ne huelilis ten amo queman tamis. Huan ne huelilis, yejua ne in Tajtoltzin de Dios ten amo queman ijtacahuis. Ta, yoltinemis sen nachipa.

24 Huan in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Nochi in talticpacuani queme yesquía xiutzitzin san.

Huan nochi icualtziyo den tagat tamati queme yesquía ixochiyo de ne xihuit.

Pero ne xihuit huaquis huan ixochiyo huetzis.

Huan no ijcón mochihuas que ne tagat huan ne icualtziyo tajtamis san.

25 Pero xicmatican que in Tajtoltzin de Totecotzin, yejua ne amo queman ijtacahuis. Ta, yetinemis sen nachipa.

Huan ne Tajtoltzin de Totecotzin yejua ne totanextililis ten cualcui ne nemaquixtilis ten axcan ica tamechnojnotzaj.

2

1 Ica ya nojón namechilía xicautiyacan ya nochi tataman chihualisme ten pitzotic. Huan amo ximocajcayautinemican huan amo ximotajtolcuecueptinemican. Huan amo ximonexijxicolijtinemican huan amo xitajtolerojtijtinemican.
2 Ta, monequi xicchiutinemican queme se pili ten yequin yolic. Porín ne pili sayó chichi para huelis moscaltis. Huan no ijcón namejuan monequi xicyecleerojtinemican in Tajtoltzin de Dios ten quinejnehuilía ne yectic tacualis ten namechmactilía in Yecticatzin Espíritu para ijcón namejuan nanmoscaltijtiyasque huan nancajsicaselitihue ne nemaquixtilis.
3 Huan ijcón monequi nanquichiutiyasque porín melau nanquiyolmatocque huan nanquiyolmachilijque ya que Totecotzin Yejuatzin teyolicnelía.

Cristo Temaquixtijque queme se tet ten yoltoc

4 Ica ya nojón namechilía ximotoquican inahuactzin Totecotzin ten yoltica sen nachipa. Huan Yejuatzin monejnehuililtía queme se tet ten tepalehuía, pero ne tet in talticpacuani quimapeuque ya. Pero xicmatican que ne tet Totajtzin Dios quijitac ya, porín Yejuatzin quipohuac que semi quipía ipatiu.
5 Huan namejuan no nanquinejnehuilíaj queme teme ten yoltocque. Ica ya nojón

ximotecahuilican ihuan Dios que ma Yejuatzin namechtatequiutijtiu ijcón queme in tepantequitini quinsajsaloaj ne teme. Huan ijcón namejuan nanmochihuatij queme yesquía se cali ica in chicahualis den Yecticatzin Espíritu. Huan namejuan nantequititinemij queme tiopixcame yolchipauque. Huan nanquimactilíaj Dios namotatacamatilisuan queme yesquía se mohuiscanemactil. Huan ijcón huelis nanquichiutinemisque ne ten quipactis Dios ica por itapalehuis de Cristo.

6 Ica ya nojón in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Xiquitacan, Nejuatzin nictayecancaquetztoc campa pueblo Sión in Yejuatzin ten quinejnehuilía se tet den tepanchicahualoni.

Huan ne tet Dios quiijitac ya huan quipohuac ya que semi quipía ipatiu.

Huan nochi naquen tacuautamatisque ihuan in Yejuatzin, yejuan nojonques amo queman mopinaucamatisque porín Cristo amo queman quinmajpehuasquía.

7 Huan nochi namejuan nantacuautamatinemij ihuan Cristo. Ica ya nojón namejuan nanquipohuaj ne Cristo que semi quipía ipatiu. Pero in Tajtoltzin de Dios tajtoa de neques ten amo tacuautamatij ijcuín:

Ne tet ten quimajpeuque ne tepanchihuani, yejua ya ne mochihuaco in tepanchicahualoni.

Huan nijín tet, yejua ya in Cristo Temaquixtijque.

8 Huan no in Tajtoltzin de Dios tajtoa de neques de ten amo taneltocaj huan techilía ijcuín:

Cristo quinejnehuilía se tet ten tetepotamía huan
no Yejuatzin quinejnehuilía se tet ten
tehuetziltía.
Huan nochi neques ten amo taneltocaj, yejuan no-
jonques motepotamijtinemij porín amo quitaca-
matinemij in Tajtoltzin de Dios. Huan Dios
ipa quintalij ya ma motepotamican porín amo
quitacamatinemij Cristo; huan yejuan nojonques
yasque tech in tatzacuiltilis.

Nican tajtoa de Dios ipueblojcahuan

9 Pero namejuan Dios namechijitac ya xipou-
tinemican ihuantzin queme nanipueblojcahuan
de Dios. Huan Yejuatzin quitalij ya que name-
juan nantiopixcame ten nanquitequitilijtinemij
se rey. Huan no namejuan nanpueblojuani nany-
olchipauque ten Dios quichihuac ya que nani-
axcahuan ya. Huan ijcón Dios namechchihuac
para ijcón huelis nanquitenextilijtinemisque in
huelilisme de Totajtzin Dios. Porín Yejuatzin
namechnotzac ya xihualquisacan ya ne campa
tayohuayanijtic huan xicalaquican campa hueyi
tacualtzincan campa cualtzin tanaltontoc.
10 Huan namejuan ne achtopa ya amo
cana nanpoutinemíaj tech se pueblo, pero
axcan nanmochihuacoj ya nanipueblojcahuan
de Dios. Huan ne achtopa ya amo aquen
namechyolicneliaya, pero axcan Totajtzin Dios
namechyolicnelij ya.

*Xitequititinemican ihuan Dios tech namonemil-
ispan*

11 Notasojicnihuan, namejuan nananaltecocay-
ome ten nancalyetinemij secan de namopueblo.

Huan namechtatautía que amo ximotecahuilican
que ma namechyecana namotanejnequilis ten
cuica tajtacol. Porín nojón tanejnequilis ten tajta-
col motehuijtinemi ihuan ne nenamochipaucatal-
namiquilis.
12 Xicsentocacan xichipaucanentiyacan
intzalan neques ten amo quixmatij Dios.
Huan masqui yejuan icsá namechijitoaj que
namejuan nantachihuanime ten amo cuali, pero
cuac quitztosque ya namocualitachihualisuan,
ijcuacón yejuan quihueyimatisque Dios tech ne
tonal cuac mohualuicas Cristo Jesús.

13 Huan queme nantacuautamatij ihuan
Totecotzin, ica ya nojón ximotecahuilican ma
namechyecanacan nochi taman talticpactequi-
huani masqui se rey oso masqui se cachi hueyi
tayecanque.
14 Huan xiquintacamatiyacan tequihuani porín
Dios ijcón quintalij ya nojón tequihuani para
yejuan quitatzacuiltisque neques ten tachiutine-
mij ica ten amo cuali. Pero no ne tequihuani
quincualtagaitasque neques ten tachiutinemij ica
ten cuali.
15 Huan Totajtzin Dios quimonequiltía ma tic-
chiutiyacan ijcuín: Ma ticchiutinemican ica ten
cuali huan ijcón tiquintentamatilisque ne taca ten
ne yolmijmiquilome san ten amo quimatij toni
quijtojtocque.

16 Huan namejuan amo namechtzijtzicoutoc oc
Satanás ica nichicahualis. Ica ya nojón xictequitil-
ijtinemican Dios. Huan amo xicquemilojtiyacan
namotajtacoluan ica ne namotacuautamatilis ten

nanquipíaj ihuan Dios. Ta, xichipaucanentinemican queme nanitequiticahuan de Dios.

17 Monequi xiquinmohuiscapohuacan nochi tagayot. Huan xiquintasojtacan nochi in tocnihuan taneltocani. Huan xicmoucatoctilican Totajtzin Dios. Huan xicmohuiscapohuacan nochi hueyichihuanime.

Cristo technextilij de queniu monequi titajyohuisque

18 Namejuan nantaquehualme, ximotecahuilican ma namechyecanacan namopatrones ica míac mohuisyot. Huan amo sayó xiquintacamatinemican neques patrones ten cachi yolcualitaca huan namechmohuiscapíaj. Ta, monequi no xiquintacamatican ne patrones ten namechtajyohuiltíaj tech namotequiu.

19 Huan tacán se taneltocacque quijyohuía in tajyohuilis porín tacuautamati ihuan Dios, masqui amo quinamiqui que ma se quijyohuis, ijcuacón Dios se quiyolpaquiltía.

20 Huan tacán namejuan nantachiutinemij ica ten amo cuali, ijcuacón quinamiqui ma namechtatzacuiltican. Pero amo xicyolnemilican que hueyi tequit nanquichiuque ya iixpantzinco Dios como nanquijyohuíaj ne tatzacuiltilis ica nejmach ne ten namechnamiqui. Pero tacán nantajyohuijtinemij porín nantachiutinemij ica ten cuali, huan no tacán no nanquijyohuijtiyohue ne tajyohuilis ica nejmach, ijcuacón iixpantzinco Dios ixnesitiu que cuali tequit nanquichiutocque.

21 Huan Totajtzin Dios namechnotzac ya para xiquijyohuijtiyacan in tajyohuilis porín ne Cristo

no tajyohuico por tejuan totajtacoluan. Huan
Yejuatzin technextilijtehuac de queniu no tejuan
tiquijyohuijtiyasque ijcón queme no Yejuatzin
tajyohuico.
22 Huan Cristo amo teyica motajtacolmacac
huan amo no queman tecajcayahuac.
23 Huan cuac quiquejqueloayaj Cristo, ijcuacón
Yejuatzin amo teyica quinnanquiliaya ica taque-
jquelolis. Huan cuac quitajyohuiltiayaj Cristo,
ijcuacón Yejuatzin amo quinilij que satepan no
momacuepas. Ta, Cristo sayó quimactilij Dios
nitajyohuilis porín quimatic que Totajtzin Dios
teixcomacas sayó ica yolchipahualis.
24 Huan Cristo quixtahuac ya totajtacoluan cuac
quicuoupampilojque tech in cruz para ijcón ma
miqui totanejnequilis de tajtacol huan para tejuan
ma tiyoltinemican ica yolchipahualis. Huan
quicojcocojque Cristo para que namejuan xipajti-
can de namococolisuan.
25 Huan namejuan ne achtopa nannentinemíaj
queme yesquía nanichcame ten ixmoyautinemíaj.
Pero axcan nancajsicque ya Cristo huan
nantacuautamatij ihuan ne Tapixque Cristo ten
namechyecpixtinemi huan namechyecantinemi
tech namotalnamiquilis.

3

Nican tajtoa de queniu monequi nentinemisque neques ten namicuani

1 Huan namejuan, nantesihuahuan,
ximotecahuilican ma namechyecanacan
namoyoquichuan. Porín tacán sequin
namoyoquichuan amo quitacamatij in Tajtoltzin

de Dios, ijcuacón namejuan nantesihuahuan
nanquintaneltoctisque namoyoquichuan ica
namochipaucanemilis huan amo monequis
xiquinnojnotztocan.
2 Huan cuac namoyoquichuan ten amo taneltocani quitasque que namejuan nanchipaucanemij
huan que nantatacamatinemij, ijcuacón yejuan
quineltocasque in Tajtoltzin de Dios.
3 Huan amo semi ximochijchihuacan ica ne
cualnescayot ten nestinemi panían san ijcón
queme in oro. Huan amo ximotachicahuilican
tech ne cualnescayot san ten hualeutoc tech se
itaquen san oso ne cualnescayot ten mochihua
cuac se quitelpanoltis de se mocuatzicahuasuis.
4 Ta, monequi nantesihuahuan, ximocualnextican tech namoyolijtic ica ne cualnescayot ten amo
queman ijtacahuis. Huan se tesihuau mocualnextijtinemis iixpantzinco Dios cuac yejua yolyemancanentinemi huan yolseutinemi. Huan nijín
taman de cualnescayot de namotalnamiquis, Dios
quipohua semi cachi quipía ipatiu.
5 Huan ne huejcausihuame ten yolchipauque
taneltocani no ijcón mocualnextijtinemíaj. Yejuan
tacuautamatinemíaj ihuan Dios huan motecahuilijque ma quinyecanacan ninyoquichuan.
6 Huan ne tohuejcaunan Sara no quitacamatinemic Abraham huan quimohuiscailiaya Abraham
ijcuín: “Notecotzin”.
Huan tacán namejuan nantesihuahuan
nanquintacamatinemij namoyoquichuan,
ijcuacón nanmochihuatihue queme yesquía
naniichpochuan de Sara como nantachiutinemij
ica ten cuali. Huan amo no ximotecahuilican

que acsame ma namechmoutican para ijcón
nanquicahuasque in Tajtoltzin de Dios.
7 Huan no ijcón, namejuan nanteyoquichuan,
monequi xinentinemican ihuan namosihuahuan
ica chipaucatamachilis. Huan monequi
xiquinmohuiscapiacan namosihuahuan
porín yejuan cachi amo quipíaj chicahualis.
Huan namejuan, nanteyoquichuan huan
nantesihuahuan, ximohuiscapiacan se huan
ocsé porín nochi namejuan nanquinselijque ya
ne teicnelilis de Dios cuac namechsepansentilij
Dios queme namicuani. Huan como
ijcón nanquichiutinemisque, ijcuacón amo
teyi namechtzajtzacuilía cuac namejuan
nanmotatatautilíaj ihuan Totajtzin Dios ica por ne
ten amo nanquipíaj.

Nantajyohuijtinemisque masqui nantachiutinemij ica ten cuali

8 Huan axcan nicnequi que nochi namejuan
xicpiacan se tanemilil san huan ximoyoltalijtiyacan se huan ocsé huan ximosepantasojtatiyacan. Huan no ximoyolicnelijtiyacan huan xiyolyemacanentinemican.
9 Huan como namechchihuilíaj tensá ten amo
cuali, ijcuacón namejuan amo no ijcón xiquinixilican. Huan como namechquejqueloaj, ijcuacón
namejuan amo no xiquinquejquelocan. Ta, cachi
oc xictajtanilican Dios que ma Yejuatzin ma quintiochihua neques ten namechquejqueloaj. Porín
xicmatican que Totajtzin Dios namechnotzac xicselijtiyacan tatiochihualis de Yejuatzin.
10 Porín in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Tacán acsáme quinequij mopaquiltijtinemisque oc tech ne nemilispan, huan tacán acsáme quinequij ixpanotinemisque ica paquilis,
yejuan nojonques monequi ma quitzacuilican ninnenepil
huan ma amo tajtojtinemican elihuis.
Huan no monequi ma amo tacajcayautinemican ica intenxipal.
11 Huan no monequi ximosecocahuacan den tajtacolnemilis huan monequi xicchiutinemican sayó ten cuali.
Huan no monequi xictemocan de queniu nanyolseucanemisque huan sayó xictoctilican ne yolsehuilis.
12 Porín Totecotzin techualitztoc huan techyecpixtoc porín tejuan tiyolchipauque ya de titaneltocacahuan.
Huan Totecotzin no cuali techcaquilijtinemi tonetatatautilis.
Pero Totecotzin quinixnamictinemi neques ten tachiutinemij ica ten amocuali.
13 Porín amo aquen huelis namechchihuilis ten amocuali, como namejuan nanmofuerzahuijtinemij de nanquichiutinemij ten cuali.
14 Pero como namejuan nanquijyohuijtinemisque nijín tajyohuilis ica por namochipaucanemilis, ijcuacón Dios namechmaca ne hueyi yolpaquilis. Huan amo xiquinmohuilican neques ten semi quinequij namechyolmoutisque, huan amo no ximoyolcuejmolocan ica por yejuan.
15 Ta, xicueyimohuistilican tech namoyolojuan Cristo Temaquixtijque queme Namotecotzin.

Huan no xicnemilijtinemican de queniu nan-
quinanquilisque ne tagat ten namechtajtanilía
de queyé nantacuautamatij ihuan Cristo. Pero
xicnanquilican ica yolyemanalis huan ica
mohuisyot.

16 Huan xichipaucanemican ijcón queme Dios
quimonequiltía para ma amo mitzteluilis ica taj-
tacol de namotamachilis. Huan neques ten amo
taneltocani, yejuan nojonques namechijitoaj que
namejuan nantachihuanime ica ten amocuali,
porín nantacuautamatij ihuan Cristo. Pero cuac
yejuan namechitilisque ya namochipaucanemilis
ihuan Cristo, ijcuacón yejuan mopinaucatalisque
san ica por ne nintaijitolis.

17 Cachi cuali xiquijyohuijtiyacan tajyohuilis
como nantachiutinemij ica ten cuali porín ijcón
itanejnequilis Dios. Huan ma amo namechtajy-
ohuiltijtinemisque porín nantachiutinemij ica ten
amocuali.

18 Porín Cristo momiquilij toixpatca huan sepa
san quinsenixtahuac totajtacoluan. Huan Cristo
yolchipahuactzin pero Yejuatzin techixpatcayoti
tech in miquilis tejuan ten amo tiyolcualime.
Huan Yejuatzin ijcón quichihuac para techto-
quitiu tejuan campa Totajtzin Dios. Huan Cristo
melau quimictijque inacayo pero Dios ocsepa
quiyolitij italnamiquilis.

19 Huan italnamiquilis de Cristo yajqui quin-
nojnotzato ne ánimajme campa tzactoyaj queme
presos.

20 Huan ne ánimajme ipa amo cajsicatacamatque
in Tajtoltzin de Dios tech ne achtopa tonalme
cuac Noé nemico. Ijcuacón Totajtzin Dios

quiyolicachixtoya que Noé ma quichijchihua
ne hueyi barco ten quilía arca. Huan melau
tech nojón tonalme amo miacque maquisque.
Ta, sayó chicueyi taca masquisque cuac ne
tetzaucahueyiat quiajocuic ninbarco.
21 Huan cuac techahuij, ijcuacón tiquelnamiquij
ne tonal de queniu maquisque nojón chicueyin.
Huan cuac techahuij, ijcuacón ixnesi ya que
tiyolchipauque ya huan techmaquixtij ya porín
tejuan titacuautamatij ya que Cristo panquisac
yoltoc intzalan in ánimajme. Huan ica ne taahuilis
amo techtacayojchijchipahua. Ta, ica ne taahuilis
timonemilisque de totajtacoluan para que Dios
techtapojpoluis.
22 Huan Cristo cuac paquisac yoltoc intzalan in
ánimajme, ijcuacón Yejuatzin yajqui eluiyactzinco
huan motalito iyecmacopaca Itajtzin Dios campa
ne ichicaucahuelilispan. Huan nochi in ángeles,
huan in tequihuani huan tayecanani de nentine-
mij ejecaixco, nochi yejuan monequi quitacama-
tisque Cristo.

4

Tictequitilijtinemij Dios ijcón queme Yejuatzin techmajmactilij ya ihuelilisuan

1 Huan queme Cristo quijyohuico tajyohuilis
cuac nican talticpac nentinemía, ica ya nojón
namejuan monequi nantajyohuijtiyasque ijcón
queme Dios namechcahuilij ya. Huan ne toc-
niu ten quijyohuijtiu tajyohuilisme, yejua nojón
melau mosecocautiu de tajtacolojpan.

2 Huan queme in tocniu taneltocque
mosecocautiu ya tech itajtacolojpan, ica ya
nojón yejua motequitilijtinemi ijcón queme Dios
quimonequiltía. Huan amo nentinemi oc tech
nochi inemilispan de itanejnequilis de tajtacol
queme cuicatinemij in talticpacuani.
3 Huan amo xicchiutinemican oc ijcón queme
nanquichiutihualajque cuac nannentinemíaj tech
in tajtacolojpan queme neques ten amo quix-
matij Dios. Huan tech nojón tonalme nanquichiu-
tinemíaj ijcuín: Nanahuilnentinemíaj huan nan-
quichiutinemíaj ijcón queme namotanejnequilis
ten cuica tajtacol. Huan nanmohuintijtihualayaj
huan nantatacuajtihualayaj ica elihuisyot huan
nanmosenuintijtihualayaj. Huan nanquinmo-
huistilijtihualayaj míac tataman tatadiosme ten
Dios ipa namechtacahualtijca ya.
4 Huan neques ten amo taneltocaj ihuan
Cristo, yejuan nojonques namechmoucaitaj
cuac namejuan amo nanquichiutinemij oc
ijcón queme yejuan cuelitaj. Porín yejuan
motajtacolmacatinemij ijcón queme cada
tanejnequilis de tajtacol quinyoltilana. Huan
no yejuan namechquejqueloaj porín namejuan
amo inuan nannentinemij oc.
5 Pero se tonal nochi ne ten tamajcahualnem-
ini, yejuan nojonques quimactilitihue nincuentas
Dios de nochi ten quichiuque. Porín Yejuatzin
ipa quinchixtoc ya para quinixcomacas neques
ten yoltinemij oc axcan huan neques ten no ipa
momiquilijque ya.
6 Huan cuac yoltinemíaj oc nican talticpac nochi
ne difuntitos, ijcuacón nochi yejuan in tanahu-

atiani de Dios quinnojnotztihualayaj ica in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis. Huan ne difuntitos como yejuan quiselijque in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón yejuan yoltinemisque iixpantzinco Dios sayó ica nintalnamiquilis ijcón queme Dios yoltinemi. Huan ninnacayo ipa miquic ya queme nochi in ocsequin talticpacuani.

7 Huan axcan cachi motoquijtoc ya ne tonal cuac tamis in nemilis de nican talticpac. Ica ya nojón namechilía monequi xicuatamatcanentinemican huan xicsentocacan ximotatatautilican ihuan Dios.

8 Huan achtopa de nochi ximosepantasojtacan se huan ocsé ica nochi namotanejnequilis porín ica ne tetasojtalis namejuan cachi huelis nanquintapojpoluisque acsame.

9 Huan xiquinselican tech namochan ma motepalcahuacan aquen yesqui hualasque huan xiquinselican ica ne teyolicnelilis.

10 Huan monequi que cada senme de namejuan nantaneltocani, ma xiquintequitilican in ocsequin taneltocani ijcón queme Dios namechmajmactilij ya ne huelilisme. Pero namechilía ximotequitiltijtiyacan ica nochi namotanejnequilis para xiquinpalehuijtiyacan in taneltocani ica nochi tataman huelilis ten Dios namechtayocolij ya.

11 Huan como se tocniu tanojnotztinemi ica in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón ma quichiutinemi queme yesquía Dios quinnojnotztosquía. Huan como se tocniu tapalehuijtinemi, ijcuacón ma quichiutinemi sayó ica in chicahualis de Dios quitayocolij ya. Huan namejuan xicchiutinem-

ican nochi namotequihuan para ijcón nanquihueyipanchiutiyasque Totajtzin Dios ica in chicahualis de Jesucristo. Huan sayó Yejuatzin quipixtinemi sen nachipa ne hueyi cualtziyo huan ne chicaucahuelilis.

Nican tajtoa de queniu tejuan tiitaneltocacahuan de Cristo titajyohuijtinemij

12 Notasojicnihuan, amo xicmoucaitacan ne tajyohuilis ten Dios namechcahuili ne ten namechyolxocolis queme tit. Huan amo xictetzaucaitacan cuac Yejuatzin quiejecos namotacuautamatilis ica tajyohuilis.

13 Tac cachi oc ximoyolpactijtiyacan cuac nantajyohuíaj porín xicmatican que namejuan nantajyohuijtiyohue ijcón queme Cristo tajyohuico. Huan ijcón tech ne tonal cuac mohualuicas Cristo ica ichicaucacualtziyo, ijcuacón namejuan nanmohuelitasque huan nanmohueyiyolpactisque.

14 Huan namejuan xicpiacan hueyi yolpaquilis cuac acsame namechquejquelosque huan namechtejtelchihuasque ica por namotacuautamatilis tech itocaytzin de Cristo. Cuac ijcón mochihuas, ijcuacón namejuan no ximohueyiyolpactican porín in Yecticatzin Espíritu de Dios yetinemi namoyolijtic huan namechualcuilijtoc icualtziyo de Cristo. Huan melau que neques ten amo taneltocani, yejuan nojonques quitejteneutinemij Cristo, pero namejuan nanquihueyipanchiutiyohue Cristo.

15 Huan amo teyi xicchihuacan tenica huelis namechpinaucatalisque queme nantemictiani, oso nantachtequini, oso nantachihuanime ica ten

amocuali, oso nanmocalaquijtinemisque campa amo namotequiu.

16 Pero tacán namechtajyohuiltíaj porín nanpoutinemij ihuan Cristo, ijcuacón amo ximopinaucamatican. Tac cachi oc xicueyimohuistilican Dios porín namejuan namechtocaytíaj nanitaneltocacahuan de Cristo.

17 Huan axcan ejcoc ya in tonal cuac monequis moixcomacasque cada se itaneltocacau de Dios. Huan como Dios quimonequiltía que ma pehua ne ixcomacalis totechcacopaca tejuan, ijcuacón cachi oc Dios quinchicaucaixcomacati neques ten amo quitacamatinemij in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis.

18 Porín quijtoa in Tajtoltzin de Dios ijcuín: Huan tejuan tiyolchipauque ya huan ica hueyi ohuijcayot timoixcomacasque para timaquisasque. Pero, ¿toni inpan mochihuas neques ten amo yolcualime huan ten motajtacolmacatinemij oc? Pues inpan huetzis se hueyi tatzacuiltilis.

19 Huan como namejuan nantajyohuijtinemij porín ijcón Dios quimonequiltía, ijcuacón monequi xicchiutinemican sayó ica ten cuali. Huan no xictemactijtiyacan namotalnamiquilis imaco Dios, porín Yejuatzin namechchijchihuac ya huan Yejuatzin quitamichihuati ne nemaquixtilis ijcón queme motencahuac ya que namechpalehuis.

5

Xiquinyolmajxitijtiyacan nochi itaneltocacahuan de Cristo

1 Huan nicnequi niquinnejmachtis in tiopan huehuentzitzin ten namotzalan tequititinemij

porín nejuatzin no nitiopanhuehuentzin. Huan
no niquitztinemic de queniu Cristo tajyohuiaya.
Huan no nipoutos ninuan neques ten quitasque
ne tonal cuac Cristo mohualuicas nican talticpac
ica ihueyicualtziyo.
2 Huan niquintatautía ne tiopan huehuentzitzin
que monequi xiquinyolmajxitijtinemican nochi
itaneltocacahuan de Dios neques ten namejuan
nanquinyecantocque, ijcón queme in tapixque
quinyecantinemi iichcahuan. Huan nochi nijín
xicchiutiyacan ica sayó ten cuali tanejnequilis
huan amo ica ne tequihuil. Huan amo no
xiquinyolmajxitijtinemican in taneltocani porín
nanquinectinemij nintomin san. Ta, xitequititine-
mican ica nochi namotanejnequilis.
3 Huan namejuan nantiopanhuehuentzitzin,
amo xiquinmachililtican neques taneltocani ten
nanquinyecantinemij de que namejuan nanuey-
itayecanani. Ta, cachi cuali xichipaucanentinem-
ican ijcón queme namejuan nanquinequij que in
taneltocani ma chipaucanentinemican.
4 Huan cuac monextiquiu ne Tayecancat-
apixque de nochi in tapiani, ijcuacón namejuan
nanquiselisque ne se cualtzin tetayocolil queme
yesquiá se corona tamaijquitil de xihuit san ten
amo queman ixmiquis.

5 Huan namejuan, nantelpocame, xiquintaca-
matiyacan ijcón queme namechnajnahuatíaj in
tiopanhuehuentzitzin. Huan, nochi namejuan
nantaneltocani, ximosepanmohuiscapoutiyacan
se huan ocsé ica ne yolyemanalis. Porín in Taj-
toltzin de Dios techilía ijcuín:

Dios quinixnamiqui neques ten mohueyimatinemij.
Huan Dios quinpalehuijtinemis ica ne iteicnelilis neques ten moyolyemancamatinemij.

6 Ica ya nojón ximoyolyemancatalijtiyacan
huan ximotemactijtiyacan imaco Dios porín
Yejuatzin nochi quipixtoc chicahualis. Huan ijcón
Dios namechueyipantalis cuac ne tonal monequi
quichihuas.
7 Huan xicpanoltilijtiyacan Dios nochi namoyol-
cuejmololisuan porín Yejuatzin semi namechyol-
nejnequi de namechyecpixtinemis tech namone-
milispan.
8 Xicuatamatcanemican huan ximoyec-
tachilijtocan porín ne amocuali Satanás
namechtahuelitztinemi, huan yejua ne
tzajtzitinemi huan namechyehualojtinemi
queme yesquía se cuoutajtecuani ten
quitemotinemi aconi quixixicos.
9 Ica ya nojón xicmajpeutiyacan ne amocuali
Satanás huan xicsentocacan xitacuautamatiya-
can ihuan Dios. Porín xicmatican que nochi
namotaneltocaicnihuan de nochi senmanahuac
no ijcón monequi ma tajyohuijtinemican ijcón
queme namejuan nantajyohuíaj.
10 Huan Totajtzin Dios quipixtinemi nochi
teicnelilis. Ica ya nojón cuac namejuan
nantamitajyohuisque ya sequin tonalme
tech namonemilispan, ijcuacón Yejuatzin
namechchihuas que nanyecyolmelauque
ya huan que nanyecajsicayecyetoni ya
huan que nanyecyolchicauque ya huan
que amo aquen huelis namechajchihuas de

namotacuautamatilis. Huan Yejuatzin ipa technotzac ya ma ticselican ne iherencia sen nachipa porín titacuautamatij ihuan Jesucristo.
11 Huan ma ticmohuistilijtiyacan Totajtzin Dios ten quipixtinemi ne hueyi cualtziyo huan ten quipixtinemi ne de sen nachipa chicaucahuelilis.

Pedro quintajpaloa in taneltocani

12 Huan nejuatzin nicpohua in Silvano se tacuautamatcatocniu taneltocque. Huan Silvano namechuiquilía nijín tzictzin amatzin ten namechijcuilohuilía para ica namechyolmajxitis huan ica namechyequiliti que nijín notanextililis cuica ten melau teicnelilis de Dios. Huan nicnequi xicsentocacan xitacuautamatiyacan tech ne teicnelilis de Dios.
13 Huan Totajtzin Dios quinijitac in taneltocani ten calyetocque nican campa pueblo Babilonia ijcón queme namechijitac ya namejuan. Huan nochi yejuan namechontajpaloaj. Huan namechtajpaloa in Marcos de notacuautamatcaconeu.
14 Ximomatajpalocan se huan ocsé ica hueyi tetasojtalis. Huan xicpixtiyacan nochi namejuan se hueyi yolsehuilis nochi namejuan ten nanpoutinemij ihuan Cristo. Amén.

In cuali tajtoltzin de Dios
New Testament in Nahuatl, Highland Puebla
(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Highland Puebla

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4